

# ट्रान्सफ्युजन थेरापी को व्याख्या

## /Explanation of Transfusion Therapy

### /輸血療法に関する説明書

#### 1. ट्रान्सफ्युजन थेरापी भनेको के हो?/What is transfusion therapy?/輸血療法とは

- ट्रान्सफ्युजन थेरापी एक रगत पूरक थेरापी हो जुन प्रत्येक रगत घटक (रातो रक्त कोशिका, प्लेटलेट्स, प्रोटीन कम्पोनेन्टहरू, रगत जम्ने कारकहरू, इत्यादि) को कार्य र मात्राको कमीलाई प्रतिस्थापन गर्न प्रयोग गरिन्छ। यो एक महत्वपूर्ण चिकित्सा उपचार हो।/Transfusion therapy is a blood supplement therapy which is used in order to substitute for a loss of the function and volume of each blood component (red blood cells, platelets, protein components, blood coagulation factors, etc.). It is a critical medical treatment.

/輸血療法とは、血液中の各成分（赤血球、血小板、蛋白成分、血液凝固因子など）の機能や量が低下した時にその成分を補うことを目的とした補充療法で、重要な治療法の一つです。

- ट्रान्सफ्युजन थेरापीले निश्चित मात्रामा जोखिम बोकेको हुनाले, सकारात्मक नतिजाको अपेक्षा गरिएको अवस्थामा मात्र यसको प्रयोग गरिन्छ।/As transfusion therapy carries a certain degree of risk, it will be utilized only in cases where a positive outcome is anticipated.

/輸血療法は一定のリスクを伴うので、輸血によって効果が期待される場合のみ行います。

#### 2. ट्रान्सफ्युजन थेरेपीको लागि संकेत /Indications for transfusion therapy/輸血療法の適応

- जब बिरामीले पर्याप्त रगत उत्पादन गर्न सक्दैन।/When a patient cannot produce enough blood.

/患者様自身で十分な血液を造れない場合。

- रोग, शल्यक्रिया वा बाहिरी चोटपटकको कारणले ठूलो मात्रामा रक्तस्राव हुँदा बिरामीको ज्यान जोखिममा पर्छ।

/When massive bleeding caused by disease, surgery or external injuries endangers the life of a patient.

/疾患や手術、外傷などで大量出血があり、生命に危険が生じる場合。

#### 3. विभिन्न रगत उत्पादनहरू /Various blood products/各種の血液製剤について

- «रातो कोशिका उत्पादनहरू» एनिमिया भएका बिरामीहरूलाई दिइन्छ, जुन रातो रक्त कोशिकाको कमीले विशेषता भएको अवस्था हो।

/"Red cell products" are given to patients with anemia, which is a condition characterized by a red blood cell deficiency.

/《赤血球製剤》は、赤血球が不足している貧血状態の時に用います。

- «प्लेटलेट उत्पादनहरू» प्लेटलेटको कमी भएका बिरामीहरूलाई दिइन्छ। रक्तस्राव रोक्न प्लेटलेट्सले महत्वपूर्ण भूमिका खेल्छ।

/"Platelet products" are given to patients with platelet deficiencies. Platelets play an important role in arresting bleeding.

/《血小板製剤》は、止血に重要な働きをする血小板が不足している場合に用います。

- «प्लाज्मा डेरिभेटिभहरू» रगत जम्ने कारकहरूमा कमी वा प्लाज्माको कुल मात्रामा कमी भएको अनुभव गर्ने बिरामीहरूलाई दिइन्छ।

/"Plasma derivatives" are given to patients experiencing a deficiency in blood coagulation factors or a decrease in total plasma volume.

患者氏名 :  
患者ID :

नेपाली / Nepali / नेपाली

/ 《血漿分画製剤》は、血液凝固因子の欠乏、循環血漿量が減少した場合に用います。

- «सम्पूर्ण रगत उत्पादनहरू» मा सबै रगत घटकहरू हुन्छन् र ठूलो मात्रामा रक्तस्राव वा परिसंचरण झटका अनुभव गर्ने बिरामीहरूलाई दिइन्छ।

/"Whole blood products" contain all blood components and are given to patients experiencing massive bleeding or circulatory shock.

/ 《全血製剤》は、血液の全ての成分を含んだもので、大量出血やショック状態の場合などに用います。

#### 4. ट्रांसफ्यूजन थेरापी विकल्पहरू // Transfusion therapy options / 輸血療法の選択肢

- यदि उपचारको लागि प्रभावकारी औषधि उपलब्ध छ भने, हामी ट्रांसफ्यूजन थेरापीको प्रयोग नगरी अगाडि बढ्न सक्छौं। / If an effective medication is available for treatment, we may proceed without the use of transfusion therapy.

/ 薬剤などで治療が可能な場合は、輸血療法を行わず経過を見る場合があります。

- त्यहाँ दुई प्रकारका रक्तक्षेपणहरू छन्: "एलोजेनिक ट्रांसफ्यूजन" जसले दाताहरूबाट सङ्कलन गरेको रगत प्रयोग गर्दछ, र "स्वतः ट्रांसफ्यूजन" जसले बिरामीको आफ्नै रगत प्रयोग गर्दछ। / There are two types of blood transfusions: "allogeneic transfusions" which utilize blood collected from donors, and "autotransfusions" which utilize the patient's own blood.

/ 輸血には献血による他人の血液を輸血する同種血輸血と、自分の血液を使う自己血輸血があります。

एलोजेनिक ट्रांसफ्यूजन / Allogeneic transfusions / 同種血輸血

- • • सिद्धान्तमा, जापानी रेड क्रस सोसाइटी ब्लड सेन्टरले आपूर्ति गरेको रातो कोषका उत्पादनहरू, प्लेटलेट उत्पादनहरू र ताजा जमेको प्लाज्मा जस्ता रगत उत्पादनहरू प्रयोग गरेर मात्र आवश्यक रगतका अवयवहरू ट्रांसफ्यूज गरिन्छ। नियमको रूपमा, आवश्यक घटकहरू न्यूनतम खुराकमा मात्र ट्रांसफ्यूज गरिन्छ। / In principle, only necessary blood components are transfused using blood products such as red cell products, platelet products and fresh frozen plasma which are supplied by the Japanese Red Cross Society Blood Center. As a rule, necessary components are transfused in minimal doses only.

/ 赤血球製剤、血小板製剤、新鮮凍結血漿など日本赤十字血液センターから供給される血液製剤を、原則として必要な成分のみを輸血します。原則としてまず必要な成分を最小量輸血します。

अटोट्रांसफ्यूजन / Autotransfusions / 自己血輸血

- • • यो विधिले बिरामीको आफ्नै रगत प्रयोग गर्दछ जुन शल्यक्रिया अघि सङ्कलन र भण्डारण गरिन्छ। यस प्रकारको ट्रांसफ्यूजनले एलोजेनिक ट्रांसफ्यूजनको तुलनामा कम प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू उत्पादन गर्ने विचार गरिन्छ। अटोट्रांसफ्यूजन, तथापि, सामान्यतया राम्रो शारीरिक स्वास्थ्यमा र संक्रमण जस्ता जटिलताहरू बिना शल्यक्रिया हुने अपेक्षा गरिएको बिरामीको लागि मात्र उपलब्ध छ। त्यसकारण, बिरामीको अवस्थाको आधारमा, हामी सधैं अटोट्रांसफ्यूजन दिन सक्दैनौं। बिरामीलाई अत्यधिक रक्तस्राव भएको अवस्थामा, हामी एलोजेनिक ट्रांसफ्यूजन पनि प्रयोग गर्न सक्छौं।

/ This method uses the patient's own blood which is collected and stored before the surgery. This type of transfusion is thought to produce less adverse reactions than allogeneic transfusions. Autotransfusion, however, is available only for a patient who is generally in good physical health and is expected to have a surgery without complications such as infection. Therefore, depending on the patient's condition, we cannot always give autotransfusions. In cases where a patient has excessive bleeding, we

may use allogeneic transfusions as well.

/手術前に採血して貯血しておくもので、副作用は同種血輸血にくらべて少ないとされています。しかし、通常全身状態が良く、かつ感染等の合併症がない外科手術の患者様に限られ、患者様によっては行えない場合もあります。出血量が多ければ同種血を併用することもあります。

- जब बिरामीलाई ट्रान्सफ्युजन थेरापी चाहिन्छ, सिद्धान्तमा हामी आवश्यक अवयवहरू मात्र व्यवस्थापन गर्छौं। /When a patient needs transfusion therapy, in principle we administer only the necessary components.  
/輸血療法が必要な場合は、原則として必要な成分のみを輸血します。

## 5. ट्रान्सफ्युजन थेरापी लागू नगर्दा सम्भावित जोखिमहरू

### /Possible risks when transfusion therapy is not applied

#### /輸血療法を受けない場合の危険性について

- जब रातो रक्त कोशिकाको कमीले गम्भीर एनीमिया निम्त्याउँछ, अक्सिजन प्रत्येक अंगमा संचार गर्न असमर्थ हुन्छ र बिरामीको गम्भीर अवस्था हुन सक्छ। गम्भीर रक्तअल्पताले मृत्यु निम्त्याउन सक्छ।  
/When a red blood cell deficiency causes severe anemia, oxygen is unable to circulate into each organ and the patient may develop a serious condition. Severe anemia may lead to fatality.  
/赤血球が欠乏し高度の貧血状態になった場合、各臓器に酸素が行き渡らなくなり、重篤な状態になることがあります。高度の貧血により致命的となる場合もあります。
- प्लेटलेट्स वा रगत जम्ने तत्वको कमी भएमा भारी रक्तस्राव हुन सक्छ। धेरै रक्तस्राव भएको बिरामीको मृत्यु हुन सक्छ वा गम्भीर क्षति हुन सक्छ।  
/In case there is a deficiency of platelets or blood coagulation factors, heavy bleeding may occur. A patient with heavy bleeding may die or develop severe damage.  
/血小板や血液凝固因子が不足した場合は、重篤な出血を生じる場合があります。重篤な出血をきたした場合、死亡あるいは高度の障害を起こすことがあります。
- जब व्यक्तिको कुल प्लाज्मा मात्रा वा कुल रगतको मात्रा घट्छ, उसको रक्तचाप घट्छ र उसको जीवन खतरामा पर्न सक्छ।  
/When the total plasma volume or total blood volume of a person decreases, their blood pressure decreases and their life may be endangered.  
/循環血漿量や循環血液量が減少した場合は、血圧が低下し、生命に危険を及ぼす場合があります。

## 6. ट्रान्सफ्युजन थेरापीको जोखिम /Risks of transfusion therapy/輸血療法の危険性

- जापानी रेड क्रस सोसाइटीले रगत उत्पादनहरूको पूर्ण निरीक्षण गर्दछ। तसर्थ, हेपाटाइटिस बी, हेपाटाइटिस सी, वा एड्स जस्ता संक्रमण पछि लाग्ने संक्रामक रोगहरूको संकुचनको जोखिम अत्यन्तै कम छ, तर अझै पनि केही केसहरू अवस्थित छन्।  
/The Japanese Red Cross Society carries out thorough inspections of blood products. Therefore, the risks of contracting post-transfusion infectious diseases such as hepatitis B, hepatitis C, or AIDS is extremely low, but still some cases exist.  
/血液製剤は、日本赤十字社で現在可能な限りの検査が行われ、安全性の確認が行われています。よって、輸血後の感染症（B型肝炎、C型肝炎、エイズなど）の危険性は極めて低いですが、全くないわけではありません。

患者氏名 :  
患者ID :

नेपाली / Nepali / नेपाली

●ट्रान्सफ्युजन थेरापीले अन्य व्यक्तिको रगत प्रयोग गरेको हुनाले, प्रतिरक्षा प्रतिक्रियाले केही प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू निम्त्याउन सक्छ; हल्का जस्तै पित्त, चिसो, वा ज्वरो, वा केहि अवस्थामा गम्भीर प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू जस्तै हेमोलाइटिक ट्रान्सफ्युजन प्रतिक्रिया। यसबाहेक, बारम्बार दोहोरिने प्लेटलेट ट्रान्सफ्युजनले प्लेटलेट एन्टिबडीहरू उत्पादन गर्न सक्छ र प्लेटलेट अपवर्तक अवस्था निम्त्याउन सक्छ - जुन राज्यमा रक्तक्षेपण प्रभावकारी हुँदैन। सामान्य प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू निम्नानुसार छन्।

/As transfusion therapy uses other people's blood, immune reactions may cause some adverse reactions; mild ones such as hives, chills, or fever, or in some cases severe adverse reactions such as hemolytic transfusion reaction. Furthermore, frequently repeated platelet transfusions may lead to the production of platelet antibodies and may cause a platelet refractory state – the state in which transfusions are ineffective. The typical adverse reactions are as follows.

/他人の血液であるため免疫反応により、軽度の副作用（蕁麻疹、悪寒、発熱など）や、場合によっては重篤な副作用（溶血性輸血反応など）が起こる可能性があります。また、頻回に血小板輸血を行うと血小板に対する抗体が産生され、血小板不応状態（輸血しても効果が得られない状態）になることもあります。代表的な副作用を下記に示します。

< लक्षणहरू /Symptoms/症状 >
ज्वरो आउने, पित्त दुख्ने /Fever, hives/発熱、蕁麻疹
दम /Asthma/喘息
परिसंचरण झटका (रक्तचाप घट्नु, डिस्पनिया)/Circulatory shock (decreased blood pressure, dyspnea)/ショック状態 (血圧低下、呼吸困難)
B・C हेपाटाइटिस/Hepatitis B・C / B・C型肝炎
गैर-बी गैर-सी (NBNC) हेपाटाइटिस /Non-B non-C (NBNC) hepatitis/非 B 非 C 型肝炎
HTLV-I・HIV・अज्ञात भाइरस /HTLV-I・HIV・unknown virus/HTLV-I・HIV・未知ウイルス
रगत ट्रान्सफ्युजनको ग्राफ्ट-भर्सेस-होस्ट रोग (GVHD)/Graft-versus-host disease of blood transfusion (GVHD) /輸血後移植片対宿主病 (GVHD)
प्रतिरक्षा एन्टिबडी को उत्पादन /Production of immune antibody/免疫抗体の生産
सिफिलिस・मलेरिया・IgA अनफेल्याक्टिक रक्तक्षेपण प्रतिक्रियाहरू/Syphilis・malaria・IgA anaphylactic transfusion reactions /梅毒・マラリア・IgA 欠損アナフィラキシー反応

●रगत उत्पादनहरूमा सेतो रक्त कोशिकाहरू (लिम्फोसाइट्स) ले पोस्ट-ट्रान्सफ्युजन GVHD (ग्राफ्ट-भर्सेस-होस्ट रोग) निम्त्याउन सक्छ - जुन अवस्था जसमा बिरामीको अंगहरू आक्रमण गरी नष्ट हुन्छन् - र यो प्रतिकूल प्रतिक्रियाले मृत्यु निम्त्याउन सक्छ। हाल, रक्तक्षेपणबाट GVHD को लागि प्रभावकारी उपचार अझै स्थापित भएको छैन, त्यसैले रोकथाम एक मात्र रणनीति हो।

/White blood cells (lymphocytes) in the blood products may cause post-transfusion GVHD (graft-versus-host disease) - the state in which a patient's organs are attacked and destroyed - and this adverse reaction can lead to fatality. At present, an effective treatment for GVHD from blood transfusions has not yet been established, therefore prevention is the only strategy.

/血液製剤中の白血球（リンパ球）が、患者様の各種臓器を攻撃・破壊する輸血後 GVHD（移植片対宿主病）が起こることがあり、致命的な副作用になります。現在、輸血後 GVHD に対して有効とされる

治療法が確立されていないため発症予防が唯一の対処方法です。

## 7. जोखिमहरू विरुद्ध प्रतिरोधात्मक उपायहरू /Countermeasures against risks/危険性に対する対応

- GVHD लाई रक्तक्षेपणबाट रोक्नको लागि जापानी रेड क्रस सोसाइटीद्वारा आपूर्ति गरिएका रगत उत्पादनहरूलाई सैद्धान्तिक रूपमा विकिरण गरिएको छ।

/Blood products supplied by the Japanese Red Cross Society have been, in principle, irradiated in order to prevent GVHD from blood transfusions.

/日本赤十字社より供給される血液製剤は、原則として輸血後 GVHD を予防するために血液製剤への放射線照射を行っています。

- हामी प्रमाणित गर्छौं कि रगतको उत्पादन रगत चढाउनु अघि बिरामीको लागि उपयुक्त छ। यसबाहेक, चिकित्सा त्रुटि रोक्नको लागि, हाम्रा डाक्टरहरू, नर्सहरू र मेडिकल टेक्नोलोजिस्टहरूले रगत उत्पादनहरू व्यवस्थापन गर्नु अघि उत्पादनहरूको नाम धेरै पटक पुष्टि गर्छन्।

/We verify that the blood product is appropriate for the patient prior to a blood transfusion. Furthermore, in order to prevent a medical error, our doctors, nurses and medical technologists confirm the name of the products several times before administrating the blood product.

/輸血に先立ち、患者様に適した製剤であることを検査、確認してから投与しています。また、投与に至るまでには医師、看護師、技師により数回の製剤確認を行い、事故防止に努めています。

## 8. आपतकालीन उपायहरू /Emergency measures/緊急時の対処

- यदि एक बिरामी जीवन-धम्कीपूर्ण आपतकालीन अवस्थामा छ वा उपचारको लागि रगत ट्रान्सफ्यूजन महत्वपूर्ण छ भने निर्धारण गरिएको छ भने, चार्जमा रहेका डाक्टरको निर्णयको आधारमा रगत ट्रान्सफ्यूजन गर्न सकिन्छ। यदि बिरामी वा परिवारबाट सहमति प्राप्त नभए पनि, हामी "जीवन बचाउने रगत ट्रान्सफ्यूजनको सशर्त स्वीकृति" भनेर चिनिने मानवीय कारणका लागि बिरामीको जीवन बचाउन रक्तक्षेपण गर्नेछौं। यदि तपाईं यस नीतिसँग सहमत हुनुहुन्न भने, तपाईंलाई संलग्न स्पष्टीकरणको आधारमा अर्को अस्पतालमा स्थानान्तरण गर्न सल्लाह दिइनेछ, "रक्त ट्रान्सफ्यूजन र फ्र्याक्सनेटेड प्लाज्मा उत्पादनहरू (विशिष्ट जैविक उत्पादनहरू) अस्वीकारको व्याख्या।»

/In case a patient is in life-threatening emergency or it is determined that a blood transfusion is critical for treatment, a blood transfusion may be performed based on the decision of the doctor in charge. Even if consent from the patient or the family has not been obtained, we will perform blood transfusions to save the patient's life for the humanitarian reason known as "the conditional acceptance of a life-saving blood transfusion". If you do not agree with this policy, you will be advised to transfer to another hospital, based on the attached explanation, "Explanation of Blood Transfusion and Fractionated Plasma Products (Specific Biological Products) Refusal."

/生命を脅かす緊急事態の場合や治療経過中に輸血が必要と認められた場合は、主治医の判断によって輸血療法をおこないます。輸血を希望されない場合、すなわち、本人や家族の同意が得られない場合でも、人道的に救命のための輸血が必要な場合は、輸血を行います（相対的無輸血）。この方針に賛同できない場合、別紙の「輸血や血漿分画製剤（特定生物由来製品）投与拒否に関する説明書」に基づき、転院を勧告します。

## 9. प्रतिकूल औषधि प्रतिक्रियाहरू र जैविक उत्पादनहरूबाट संक्रमित रोगहरूबाट पीडितहरूको लागि राहत प्रणाली र त्यस्ता फाइदाहरू प्राप्त गर्ने अवस्थाहरू

**/The Relief System for Sufferers from Adverse Drug Reactions and Diseases Infected from Biological Products and the conditions for receiving such benefits**

**/副作用・感染症被害救済制度と給付の条件**

- यो कार्यक्रम उचित प्रयोगको बावजूद रगत उत्पादनहरूको कारण संक्रमण वा प्रतिकूल प्रतिक्रियाबाट पीडित बिरामीहरूको लागि हो। लाभहरूमा चिकित्सा खर्च कभरेज, चिकित्सा भत्ता वा अस्पतालमा उपचार आवश्यक पर्ने रोग वा विकार भएका बिरामीहरूको लागि अशक्तता निवृत्तिभरण समावेश छ। थप जानकारीको लागि कृपया हामीलाई सोध्नुहोस्।

/This program is for patients who suffer from infection or adverse reactions due to blood products, despite appropriate usage. The benefits include medical expense coverage, medical allowance or disability pensions for patients with diseases or disorders requiring treatment in hospital. Please ask us for more information.

/血液製剤を適正に使用したにも関わらず、その製品が原因で感染症や副作用にかかり入院治療が必要な程度の疾病や障害等の健康被害を受けた方のために、医療費、医療手当、障害年金などの給付を行う制度があります。詳細はお問い合わせください。

## 10. संक्रामक रोगहरूको लागि परीक्षण र रगत नमूनाहरूको भण्डारण

**/Test for infectious diseases and storage of the blood samples/感染症検査と検体保管**

- रक्तक्षेपणको कारणले भाइरल संक्रमणको अस्तित्व पुष्टि गर्न, सबै रगत चढाउनु अघि हेपाटाइटिस (बी, सी), एचआईभी, इत्यादिको जाँच गर्न रगत परीक्षण गरिन्छ। रगत चढाएको ३ महिनापछि भाइरल संक्रमणको लागि फलोअप परीक्षण गर्न सिफारिस गरिन्छ। हामीले ती सङ्कलन नमूनाहरूलाई निश्चित अवधि (१ वर्षभन्दा बढी) को लागि सङ्क्रमण जाँचका लागि राख्छौं, रगत चढाउँदा बिरामीलाई भाइरल सङ्क्रमण भएमा मूल कारण पहिचान गर्न, वा प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरूको कारणको अनुसन्धान गर्न। एक बिरामी तिनीहरू हुनुपर्दछ।

/To confirm the existence of viral infections caused by transfusions, blood tests are performed to screen for hepatitis (B, C), HIV, etc. before all blood transfusions. It is recommended for a follow up test for viral infections to be performed 3 months after a blood transfusion. We will keep those collected samples for infection screening for a set period (more than 1 year), in order to identify the root cause should a patient develop a viral infection due to a blood transfusion, or to investigate the cause of adverse reactions experienced by a patient should they occur.

/輸血によるウイルス感染の有無を確認するために、輸血前に肝炎ウイルス (B型、C型) やエイズウイルスなどの検査を行います。輸血後 (3 ヶ月後) にもウイルス感染の有無を検査することが推奨されています。また、これらの感染症検査のために採取した血液検体は、輸血によってウイルス感染症が発症した場合にその原因を調査するため、輸血で副作用が発生した場合の原因究明のために、一定期間 (約1年以上) 保管させていただきます。

## 11. रगत उत्पादन निर्मातालाई जानकारीको प्रावधान

**/Provision of information to the blood product manufacturer/製造元への情報の提供**

- कृपया बुझ्नुहोस् कि हामीले रगत उत्पादन निर्मातालाई जानकारी प्रदान गर्न सक्छौं, यदि जानकारीले रक्तक्षेपणबाट हुने खराब प्रभावहरू हुन वा फैलिनबाट रोक्न मद्दत गर्न सक्छ।

/Please understand that we may provide information to the blood product manufacturer, if the information can

患者氏名 :  
患者ID :

नेपाली / Nepali / नेपाली भाषा

help prevent the occurrence or spread of ill-effects from blood transfusions.

/輸血後に危害の発生又は拡大防止のために必要と認められた場合は、製造元へ情報提供することがありますので、ご了承ください。

## 12. अभिलेख संरक्षण /Record preservation/記録の保管

- रगत ट्रान्सफ्युजनका अभिलेखहरू उत्पादन प्रयोग गरेको मितिदेखि २० वर्षसम्म सुरक्षित राख्न घरेलु कानूनद्वारा नियमन गरिन्छ।

/The records for blood transfusions are regulated by domestic law to be preserved for 20 years from the date of using the product.

/輸血に関連した記録は、使用日から 20 年間保存されることが、国内法で規定されています。

माथि प्रदान गरिएको व्याख्या ट्रान्सफ्युजन थेरापीको एक सिंहावलोकन हो। तथापि, वास्तविक रक्तक्षेपण व्यक्तिको रोग वा अवस्था अनुसार फरक-फरक हुन्छ। तसर्थ, यदि तपाईंसँग कुनै प्रश्न वा चिन्ता छ भने, कृपया तपाईंको डाक्टरलाई सोध्न हिचकिचाउनुहोस्।/The explanation provided above is an overview of transfusion therapy. Actual blood transfusions, however, vary depending on individual's disease or a condition. Therefore, if you have any questions or concerns, please feel free to ask your doctor.

/以上、輸血療法の概略を説明しましたが、実際の輸血は患者様一人一人の病気や病態によって異なります。よって、ご不明な点などありましたら主治医にお聞きください。

**\* मैले माथिको सामग्रीको पर्याप्त व्याख्या प्राप्त गरेको छु र यसलाई पूर्ण रूपमा बुझेको छु।**

**/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.**

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(वर्ष /Year/年/ महिना /Month/月/ दिन /Day/日)

**हस्ताक्षर /Signature/署名欄**

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority. यो अङ्ग्रेजी अनुवाद डाक्टर कानूनविद वा अन्य व्यक्तिहरूको निरीक्षणमा तयार गरिएको हो। सम्बन्धित भाषा वा प्रणालीहरूमा सूक्ष्म भिन्नताका कारण व्याख्यामा कुनै भिन्नता उत्पन्न हुदो जसानी मूललाई प्राथमिकता दिइनेछ।